

LUGU: TERJE HENK

INGLISE KEELE TÕLKIJAJA: EKKE M. HENK

Kuidas siilid Kuule pihta said?

See on siil.

Ta pole mitte tavaline siil, vaid pilve-popsutaja siil.

Ühel päeval märkas ta oma teel torbikut.

Tegemist oli teetööliste poolt maha unustatud koonusega.

Siil piilus sisse ja nägi ussikest,
kes kähku maa sisse pugus.

See valmistas siilile meeolehämi ja tema okastest paiskusid pisarad.

Õnneks ei kestnud see kaua.

Päeval, mil siil kohtas ühte endasarnast olevust,
muutus kõik.

Nad vaatasid teineteisele silma.

Tal oli rabavalt lahke pilk
ja imeline oskus teha kukerpalle.

Nüüd tõmbas siil ennast õhku täis ja puhus tuult.

Suurt sooja tuult igast okkast suure hooga.

See võimas tuulepuhang tõstis ta uue sõbra otse taevasse!

Sekka puhus siil ka mõne pilve,
et sõbral pehmem maanduda oleks.

Koonus ei olnud kuhugi kadunud ja siil vaatas uuesti tema sisse.

See, mis siil nüüd nägi, tõi ta okastest välja vikerkaare.

Suurest rõõmust külvas siil oma kaaslase lilledega üle.

Nende ninaotsad puutusid kokku ja koos tõstsid nad koonuse üles.

Ennäe, koonuse all vingerdas rasvane tõuk!

How did Hedgehogs hit the Moon?

This is a hedgehog.

He is not an ordinary hedgehog, but a cloud-popping hedgehog.

One day he noticed a traffic-cone on his way.

It was a cone forgotten by road workers.

The hedgehog peeked in and saw a worm,
which crawled into the ground.

It made the hedgehog frustrated, and tears were popping out from his spikes.

Fortunately his sadness didn't last long.

Because one day the hedgehog met a similar being
and everything changed.

They looked into each other's eyes.

The other hedgehog had a stunningly gentle gaze
and a wonderful ability to make summersaults.

Now the hedgehog took a deep breath and blew a gust of wind.

A great warm wind from every thorn with great vigor.

This powerful gust of wind lifted his new friend straight into the sky!

The hedgehog also blew a few clouds
so that it would be softer for his friend to land on.

The cone had not gone anywhere and the hedgehog looked inside again.

What the hedgehog saw now made a rainbow sprout out of his thorns.

With great joy, the hedgehog covered his companion in flowers.

The tips of their noses touched and they lifted the cone together.

A fat caterpillar writhed under the cone!

Maailm oli kohe nii roosa ja rõõmus!

Tõuk naeratas, teadmata veel, mis teda ees ootab.
Tõugud teatavasti on siilidele kui magustoit.
Nad otsustasid koos tõugu nahka pista.
Ja nüüd läks kõik veelgi pöörasemaks!

Samal ajal rühkis üks mutt läbi mulla.
Ta rajas tunnelit
ja eneselegi teadmata oli ta võtnud suuna koonuse poole.

Koonuse all lükkas ta käpaga mulla eest ja nägi kosmost!
See leid tõi talle naeratuse näkku.
Ta arvas, et üks planeet on okkiline,
kuid mõistis siis, et need on kaks õnnelikku siili.
Roosas rõõmus hullavad siilid.

Ja kuna mutil olid kaasas pimedas nägemise prillid,
siis nägi ta nii rohelisi tähti kui rohelisi siile.

Nägi, kuidas rohelisel Kuul kiikus roheline siilipaar.

The world immediately turned so pink and happy!

The worm smiled, not knowing what awaited him.
Hedgehogs love eating caterpillars as a dessert.
They decided to feast on the caterpillar together.
And now everything got even crazier!

Meanwhile a mole pushed through the soil.
He had built a tunnel,
and without knowing it he was heading for the cone.

The mole under the cone wiped the dirt away and saw the cosmos!
The discovery made him smile.
He thought one planet was spiky, but then he realized
they were two happy hedgehogs instead.
In pink joy hedgehogs frolic.

And because the mole had night-vision glasses,
he saw green stars and green hedgehogs.

He saw a pair of green hedgehogs swing from the green Moon.